



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI CAGLIARI

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

**Verbale di conferimento di 2 incarichi di insegnamento,
Bando di selezione pubblica per l'attribuzione di incarichi di insegnamento a titolo oneroso
-A.A. 2024/25 – Art. 7 Regolamento Incarichi**

CdS	Denominazione insegnamento	CFU	SSD	ore	Anno
Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza	Interpretazione dall'inglese all'italiano - modulo A- (Consecutiva)	9	ANGL-01/C (ex L- LIN/12)	30	1
Traduzione specialistica dei testi	Interpretazione simultanea	9	ANGL-01/C (ex L- LIN/12)	54	2

Il giorno 12.11.2024 alle ore 14.30, online su Teams, si sono riunite le seguenti professoressse:

Prof.ssa Olga Denti - Presidente

Prof.ssa Daniela Francesca Viridis - Componente

Prof.ssa Claudia Ortu – Segretaria

membri della Commissione nominata con disposizione del Direttore del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali n. 674/2024 del 05/11/2024.

La Commissione, presa visione degli atti regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di selezione per soli titoli di cui trattasi, procede al riscontro di quanto disposto in dettaglio dal bando di selezione.

In conformità a quanto previsto dal bando di selezione, la Commissione valuterà l'idoneità dei candidati sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente all'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. Come previsto dal bando, coloro che non sono professori o ricercatori universitari del SSD o concorsuale ai quali appartiene l'insegnamento messo a concorso verranno valutati secondo i seguenti criteri:

CRITERI VALUTAZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO DI
“Interpretazione dall'inglese all'italiano - modulo A- (Consecutiva); Interpretazione simultanea”

Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

Titoli di studio fino a 30 punti, e in particolare:

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere;

fino a 7 punti: laurea superiore rispetto a quella utilizzata per l'accesso e attinente all'insegnamento da ricoprire;

fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC),

-fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

-Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti.

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione simultanea o consecutiva (a seconda dell'incarico per cui si concorre) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.

Gli incarichi per i soggetti esterni diversi dai docenti e dal personale T.A. sono conferiti mediante contratto di docenza di diritto privato di tipo autonomo o professionale.

La stipulazione di contratti per l'attività di insegnamento, ai sensi dell'art. 23 L. 240/10, non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari, ma consente di computare le eventuali chiamate di coloro che sono stati titolari dei contratti nell'ambito delle risorse vincolate di cui all'articolo 18, comma 4, L.240/10.

Si riterranno idonei i candidati che abbiano ottenuto un minimo di 38 punti

La Commissione individua, rispetto ai criteri già previsti da bando, i seguenti sottocriteri:

- Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

-Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione:

2 punti per insegnamento/incarico annuale di almeno 30 ore.

- Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti: **2 punti per articolo e 4 per monografia.**

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione

simultanea o consecutiva (a seconda dell'incarico per cui si concorre) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni: **0,25 punti per giornata.**

La Commissione prende atto che i candidati da valutare ai fini della selezione sono:

.....OMISSIS.....

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati alla selezione, dichiara l'inesistenza di situazioni di incompatibilità con i candidati stessi, ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile.

La Commissione procede quindi all'esame dei titoli presentati dai candidati sulla base dei requisiti previsti.

.....OMISSIS.....

La seduta ha termine alle ore 15.30

SECONDA SEDUTA

Il giorno 18.11.2024 alle ore 16.30, online su Teams, si sono riunite le seguenti professoresse:

Prof.ssa Olga Denti - Presidente

Prof.ssa Daniela Francesca Viridis - Componente

Prof.ssa Claudia Ortu – Segretaria

membri della Commissione nominata con disposizione del Direttore del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali n. 674/2024 del 05/11/2024.

.....OMISSIS.....

La seduta ha termine alle ore 18.30.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante digitalmente.

La Commissione

Prof.ssa Olga Denti - Presidente

Prof.ssa Daniela Francesca Virdis - Componente

Prof.ssa Claudia Ortu – Segretaria